

Модуль II. Лекция 11

Тема: Лингвокультурология

1. Краткая история лингвокультурологии
2. Лингвокультурология как научная дисциплина
3. Основные разделы лингвокультурологии

1. Краткая история лингвокультурологии

Лингвокультурология, как и многие другие современные направления языкознания, образовалась не на пустом месте. Особенно тесно она связана с этнолингвистикой и лингвострановедением.

Этнолингвистика появилась как отрасль этнографии в конце XIX века в Америке, где тогда происходило широкое изучение индейских племен. Вначале изучался этнографический материал, затем появилась настоятельная необходимость изучения языков в связи с изучением особенностей народов (наряду с этим термином американские ученые используют термин «антропологическая лингвистика»).

Первые идеи о связи языка и говорящего на нем народа появились у Иоганна Готтфрида Гердера (1744–1803) и Вильгельма фон Гумбольдта (1767–1835). Одной из первых работ, посвященных вопросам связи языка, культуры и национального духа, принято считать «Трактат о происхождении языка» (1770) И. Г. Гердера. Идеи В. фон Гумбольдта о языке как промежуточном мире между внешним миром и внутренним миром человека стали основополагающими для многих направлений современного языкознания. В этом смысле актуальными остаются такие его работы как «План сравнительной антропологии» (1795), «О духе, присущем человеческому роду» (1797), «Опыт анализа мексиканского языка» (1821), «Характер языка и характер народа» (1822).

Большой вклад в становление этнолингвистики и лингвокультурологии сыграли Якоб (1785–1863) и Вильгельм (1786–1859) Гримм, авторы таких

фундаментальных трудов по германистике как «Немецкая грамматика»(1819, 1826–1837), «Немецкая мифология» (1835), «История немецкого языка» (1848), «Немецкий словарь» (1852), известные, в первую очередь как собиратели немецких народных сказок.

В России о важности взаимосвязи народного языка и народной культуры писали такие выдающиеся лингвисты как Федор Иванович Буслаев (1818–1897) и Александр Афанасьевич Потебня (1835–1891), и знаменитый фольклорист, историк и литературовед Александр Николаевич Афанасьев (1826–1871).

Немецкий лингвист, литературовед и философ Карл Фосслер (1872–1949), основатель «школы Фосслера», исследовал коллективный «дух» языка и написал такие работы как «Язык как создание и развитие» (1905), «Дух и культура в языке» (1925), «Культура и язык Франции»(1929).

Однако собственно этнолингвистический подход как рассмотрение языка сквозь призму его духовной культуры связывают, прежде всего, с именами Франца Боаса (1858–1942), Эдуарда Сепира (1884–1939) и Бенджамина Ли Уорфа (1897–1941) (последние больше всего известны как создатели гипотезы лингвистической относительности или гипотезы Сепира–Уорфа). Наибольший вклад в развитие проблемы взаимоотношений языка и культуры сделал Э. Сепир. Он дал определение культуры, показал общие черты языка и культуры, доказал их взаимодействие и определил роль языкознания в изучении культурных феноменов.

Важную роль в развитии отечественной этнолингвистики и лингвокультурологии сыграл Никита Ильич Толстой (1923–1997) (фото справа), известный славист, филолог и фольклорист, правнук Льва Толстого. Язык он считал частью народной культуры, ее компонент и орудие. Язык и культура имеют определенные черты структурного сходства, история языка народа и народной культуры непосредственно связаны. Язык Н. И. Толстой называл «вербальным кодом культуры».

Важность изучения культуры народа при изучении иностранного языка подчеркивали отечественные лингвисты Виталий Григорьевич Костомаров

(1930) и Евгений Михайлович Верещагин (1939), основатели лингвострановедения – научного направления, включающего обучение иностранному языку и сведения о стране изучаемого языка. Сам термин появился в их работе «Лингвистическая проблематика страноведения в преподавании русского языка иностранцам» (1971), особенно активно используется после выхода их книги «Язык и культура» (1973).

2. Лингвокультурология как научная дисциплина

Современная лингвокультурология тесным образом связана не только с этнолингвистикой, но и социолингвистикой, когнитивной лингвистикой, психолингвистикой, что лишний раз свидетельствует о широком антропоцентрическом характере современного языкознания.

Предметная область лингвокультурологии более всего пересекается с областью этнолингвистики (антропологической лингвистики). Последняя изучает взаимодействие лингвистических и этнических (этнокультурных и этнопсихологических) факторов в развитии языка. Различие между этнолингвистикой и лингвокультурологией состоит в направлении исследования: этнолингвистика занимается реконструкцией культурных, народно-психологических и мифологических представлений по языковым данным в диахронии, цель лингвокультурологии – исследование и описание взаимодействия языка и культуры в синхронии.

Существует несколько определений этой науки. Одно из самых детальных это «... филологической наукой, которая исследует различные способы представления знаний о мире носителей того или иного языка через изучение языковых единиц разных уровней, речевой деятельности, речевого поведения, дискурса, что должно позволить дать такое описание этих объектов, которое во всей полноте раскрывало бы значение анализируемых единиц, его оттенки, коннотации и ассоциации, отражающие сознание носителей языка». При этом важно учитывать информацию энциклопедического характера,

коррелирующую с собственно языковым значением, разработка принципов отбора которой является одной из проблем лингвокультурологии».

Объект лингвокультурологии определяется как исследование взаимодействия языка, как транслятора культурной информации, и культуры с ее установками и предпочтениями человека, который создает эту культуру, пользуясь языком. Предмет – языковые единицы, «...которые приобрели символическое, эталонное, образно метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания – архетипического и прототипического, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, фольклорных и религиозных дискурсах, поэтических и прозаических художественных текстах, фразеологизмах и метафорах, символах и поговорках (поговорках и поговорках) и т. д.».

Важнейшим понятием лингвокультурологии является понятие культуры. В настоящее время существует много сотен дефиниций этого термина, основное в этих определениях можно свести к следующим:

1. общий и принятый способ мышления;
2. ненаследственная память коллектива;
3. социально унаследованная совокупность практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни;
4. ценностный отбор, осуществляемый обществом;
5. идеальное представление;
6. след, оставляемый искусственным окружением в сознании личности;
7. система прецедентов и правил;
8. система, стоящая между человеком и миром;
9. закреплённая методика организации окружающего человека пространства в разумно-духовное пространство.

А. Т. Хроленко особенно подчеркивает мысль, что «... ядром культуры являются смыслы». Так, одни и те же предметы в разных культурах имеют различные смыслы: у русских свинья ассоциируется с грязью, у китайцев – с

счастьем, корова у русских символизирует неповоротливость, неловкость, у индийцев – материнство, чистоту и святость.

Другим важным понятием лингвокультурологии является менталитет. Немецкое слово менталитет постепенно вытесняет русское слово ментальность. Ментальность нередко определяется как «... «общий тонус» долговременных форм поведения и мнений индивидуумов в пределах групп». При этом обязательно подчеркивается связь поведения людей с их картиной мира, «заложенной в их сознание языком, религией, воспитанием, социальным общением». Ментальность народа выражается:

1. в отношении к труду, собственности, богатству, бедности;
2. в понимании природы права и обычая;
3. в образе природы и ее познании, способах воздействия на нее;
4. в понимании места человека в структуре мироздания;
5. в оценке возрастов жизни (в частности детства и старости);
6. в восприятии смерти;
7. в отношении к женщине, роли брака и семьи, сексуальной морали и практике;
8. в отношении мира земного и трансцендентного;
9. в трактовке пространства и времени;
10. в соотношении культуры элиты с фольклорной культурой;
11. в формах религиозности, присущих «верхам» и «низам»;
12. в социальных фобиях, коллективных психозах;
13. в истории праздников и обычаев;
14. в способах самосознания личности.

Нередко говорят о трех видах менталитета:

1) «западный» дедуктивно-познавательный менталитет, стремящийся в форме понятий и суждений отражать окружающую действительность и имеющий практическую направленность;

2) «восточный» менталитет, ориентированный на интуитивное мышление, в большей степени направленный на созерцание, духовное

самоусовершенствование, развитие внутреннего мира, чаще всего использующий не понятия, а смыслообразы и мифы;

3) менталитет «традиционного общества», ориентированный на предметное решение жизненных ситуаций и конкретных проблем, стоящих перед этнокультурной общностью.

С менталитетом связано еще одно базовое понятие лингвокультурологии – языковая картина мира. Обычно ее принято определять как «... выработанное многовековым опытом народа и осуществляемое средствами языковых номинаций изображение всего существующего как целостного и многочастного мира, в своем строении и в осмысляемых языком связях своих частей представляющего, во-первых, человека, его материальную и духовную жизнедеятельность и, во-вторых, все то, что его окружает: пространство и время, живую и неживую природу, область созданных человеком мифов и социум». Ментальность связана с культурой именно через языковую картину мира, единицей ментальности принято считать концепт – один из ключевых терминов когнитивной лингвистики.

Целью лингвокультурологии является изучение тех «... способов, которыми язык воплощает, хранит и транслирует культуру». Для достижения этой цели наука решает следующие задачи:

1) каким образом культура участвует в образовании языковых концептов;

2) к какой части значения языкового знака прикрепляются «культурные смыслы»;

3) осознаются ли эти смыслы говорящим и слушающим и как они влияют на речевые стратегии;

4) существует ли культурно - языковая компетенция носителя языка, то есть естественное владение им не только процессами речерождения и речевосприятия, но и владение установками культуры и т. д.

Основным материалом для исследования культуролога являются тексты и словари, прежде всего, исторические и диалектные. Задача современной культурологической лексикографии состоит в систематизации культурных

ценностей разных народов. Замечательным примером такого словаря является «Сравнительный словарь мифологической символики в индоевропейских языках: Образ мира и миры образов» М. М. Маковского, в которой автор рассматривает наиболее древний пласт человеческой цивилизации – языческую символику различных предметов и существ, явлений природы, культовых действий и обрядов и показывает ее отражение в языке.

3. Основные разделы лингвокультурологии

Разделы лингвокультурологии выделяются на различных основаниях. По принципу противопоставления «одна / несколько» и «синхрония / диахрония» построена классификация Г. В. Токарева:

1) лингвокультурология одной культуры изучает лингвокультурную специфику одной лингвокультурной группы, социума, лингвокультурные типы и т. п. на синхронном срезе;

2) синхронно-компаративная лингвокультурология сравнивает различные лингвокультуры (например, русскую и английскую) одного исторического периода;

3) диахронно-компаративная лингвокультурология сопоставляет разные периоды одной лингвокультуры, например, русской лингвокультуры советского и пост-советского периодов.

Новые проблемы требуют нового решения, поэтому появляются такие смежные дисциплины, как социолингвистика, психолингвистика лингвокультурология и лингвистическая имагология. Они занимаются 19 вопросами межкультурных контактов и могут играть важную важную роль в решении межкультурных конфликтов.

Как уже упоминалось, языковая картина мира, метаязыковая картина мира и наивная философия языка имеют довольно образную метафорическую структуру. Поэтому, в целях их детального исследования, постоянно предпринимаются попытки найти более структурированные формы лингвокультурологического описания.

Язык является ключом к раскрытию всех тайн и загадок человеческого сознания. Он позволяет нам проникнуть в сферу мыслительных процессов человека и исследовать человеческую природу и культуру, через их вербальную репрезентацию. Знания и представления о своем родном и чужих языках мы выражаем с помощью метаязыка. Эти знания всегда содержат социальную и национально-культурную окраску, так как метаязык вбирает в себя всю историю культуры своего народа, представленную в мифах, пословицах, поговорках, сказаниях и формируется в нашем метаязыковом сознании.

Метаязыковое сознание является хранилищем сознательного и бессознательного знания о языке, окрашенного ценностными, оценочными ориентирами. Когнитивные процессы, протекающие в коллективном и индивидуальном сознании, складываются в общую национальную метаязыковую картину. Лингвокультурология находит новые способы описания таких метафорических сущностей как метаязыковая картина мира. Одним из таких способов является создание лингвокультурологического портрета.

Для создания образ языка (своего и чужого) необходимо прибегнуть к анализу стилистически-окрашенных метаязыковых единиц, непосредственно участвующих в описании языка, с точки зрения формы, содержания и подтекста.

Вопросы для обсуждения

1. Каких известных лингвистов и филологов можно считать предтечами этнолингвистики и лингвокультурологии?
2. С именами каких ученых связано появление этнолингвистики и лингвокультурологии?
3. Какие основные школы лингвокультурологии существуют в нашей стране?
4. С какими направлениями языкознания связана лингвокультурология?
5. В чем основное отличие этнолингвистики от лингвокультурологии?
6. Что является объектом лингвокультурологии? Что является предметом лингвокультурологии?

7. Как понимается культура в лингвокультурологии? Как культура связана со смыслами?

8. Что такое языковая картина мира?

9. Как с понятием «языковая картина мира» связаны понятия «менталитет» и «концепт»?

10. На основании каких критериев и на какие разделы делится лингвокультурология?

Рекомендуемая литература

1. Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка [Текст] / Н. Ф. Алефиренко. – Москва: Флинта, Наука, 2010. – 288 с.

2. Белик, А. А. Культурология: Антропологические теории культур [Текст] / А. А. Белик. – М. : Изд-во РГГУ, 1998. – 239 с.

3. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание [Текст] / А. Вежбицкая. – М. : Русские словари, 1996. – 416 с.

4. Воробьев, В. В. Лингвокультурология: теория и методы [Текст] / В. В. Воробьев. – Москва : Изд-во РУДН, 1997. – 332 с.

5. Герд, А. С. Введение в этнолингвистику [Текст] / А. С. Герд. – СПб. : Издательство Санкт-Петербургского университета, 2005. – 457 с.

6. Гумбольдт, В. Язык и философия культуры [Текст] / В. Гумбольдт. – М. : Прогресс, 1985. – 452 с.

7. Зиновьева, Е. И. Лингвокультурология: теория и практика [Текст] / Е. И. Зиновьева, Е. Е. Юрков. – СПб. : Издательский дом «МИРС», 2009. – 291 с.

8. Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология [Текст] / В. В. Красных. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2002. – 284 с.

9. Маковский, М. М. Сравнительный словарь мифологической символики в индоевропейских языках: Образ мира и миры образов [Текст] / М. М. Маковский. – М. : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 1996. – 416 с.

10. Маслова, В. А. Лингвокультурология [Текст] / В. А. Маслова. – М. : Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.

11. Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии [Текст] / Э. Сепир. – М. : Издательская группа «Прогресс» ; «Универс», 1993. – 656 с.
12. Токарев, Г. В. Лингвокультурология [Текст] / Г. В. Токарев.– Тула: Издательство Тульского государственного педагогического университета им. Л. Н. Толстого, 2009. – 135 с.
13. Толстой, Н. И. Этнолингвистика в кругу гуманитарных дисциплин [Текст] / Н. И. Толстой // Толстой Н. И. Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. – М. : Индрик, 1995. – С. 27–40.
14. Толстой, Н. И. Славянская этнолингвистика: вопросы теории [Текст] / Н. И. Толстой, С. М. Толстая. – М.: Институт славяноведения, 2013. – 240 с.
15. Хроленко, А. Т. Основы лингвокультурологии: учебное пособие [Текст] / А. Т. Хроленко. – М. : Флинта, Наука, 2009. – 184 с.
16. Хромова, Е. Б. А. Я. Гуревич и история ментальностей [Текст] / Е. Б. Хромова // Вестник Пермского университета. История, 2014. – Выпуск 1 (24). – С. 163–168.